

Forfatter: Chievitz, Poul

Titel: Udrag fra Fra Gaden

Citation: Chievitz, Poul: "Fra Gaden", i Chievitz, Poul: *Fra Gaden*, udg. af Esther Kielberg ; Uffe Andreasen , Det Danske Sprog- og Litteraturselskab, Borgen, 1991, s. 184.
Onlineudgave fra Arkiv for Dansk Litteratur: <https://tekster.kb.dk/catalog/adl-texts-chievitz01-shoot-idm139771789016144/facsimile.pdf> (tilgået 19. april 2024)

Anvendt udgave: Fra Gaden

- vor! din, rigmand! dit guld!» – *Victor Hugo* (1802-1885): fr. romantisk digter.
- 54 *hjælpe dem med*: formentlig = hjælpe dem ved. – *gaae i Boutikkerne*: kan sigte til, at den finere prostitution ofte kontaktede interesserede mænd i modeforretninger o.lign., »det man foregav at være på indkøb; således også if. magister Kaj Bøm på forespørgsel.
- 55 *vis*: absolut.
- 56 *Kammeret*: Politikammeret.
- 58 *Klampenborg*: ved Jægersborg Dyrehave, som blev lystskov 1844. I 1845 oprettedes den elegante, meget besøgte Klampenborg Badeanstalt.
- 59 *perørere*: tale meget vidtloftigt.
- 60 *Gorge*: nederste del af halsen og øverste del af brystet. – *Vous dites* (...): fr. »De siger, når De møder en kvinde: »Hvilken vidunderlig nat, der kommer dér». Og kun den, der har indsigt nok i disse sager, slår øjnene ned for hende, og siger ganske lavt for sig selv: »Der kommer et helt langt livs lykke» og lader hende gå videre».
- 61 *faible*: fr. svaghed. – *regalere*: traktere. – *føremmelige*: først og fremmest.
- 63 *Au bal* (...): fr. »På ballerne holder man sig i ave; man keder sig; i alle salonerne er det som om/ ungdommen og galskaben har trukket sig tilbage./ Når jeg ser jeres patriarkalske miner,/ som vil korrekte ethvert fejltrin/ ved jeg ikke om århundredet overhovedet bevæger sig./ men det danser i hvert fald ikke mere». – *E. Scribe* (1791-1861): fr. skuespilforfatter, hvis stykker hørte til de hyppigst opførte på Det kgl. Teater. – *Moskuslugt*: vellugtende dyrisk stof; ingrediens i parfume. – *Patschuly*: parfume, fremstillet af æterisk olie fra patchouli-planten.
- 64 *flaut*: plat. – *spytte paa Gulvet*: man brugte almindeligvis spyttebakker. – *er* (...) *generet*: hæmmer den fri optræden. – *Skydebanen*: på Vesterbro m. Skydebanebygningen (det nuv. Københavns Bymuseum), hvis selskabslokaler havde stor søgning. – *Sold*: studentjargon for drikkegilde; druktur.
- 66 *Lucrezia Borgia*: opera (1830) af G. Donizetti.
- 68 *L'esprit fait tort* (...): fr. »Åndfuldhed gør følelsen uret./ Hvis jeg var åndfuld, Emilie/ ville jeg bare være din elsker;/ du ville ikke være min veninde». Af *À Emilie*, indledningsdigt til 2. del af Demoustier: *Letres* (...). – Udviklingen af *Europas Jernbanenæt* tog fart i løbet af 1830'erne og 1840'erne (første off. eur. jernbane åbnedes i England 1825, den første da. i 1847).
- 70 *habité*: fr. stamgæst, fast gæst. – *suffisante*: selvsikre. – *Proposition*: forslag. – *Alleenberg*: gl. traktorsted i Frederiksberg Allé; nyindrettet 1841 som forlystelseshave. – Tivoli omfattede *Øen* (bastionen Holchs Ravelin) i den senere opfyldte fæstningsgrav. På Øen, der var forbundet med Tivolihaven ved en bro, fandtes et vinhus med »et mindre lodigt Chor af Sangerinder».
- 71 *persiflere*: spotte.
- 72 *Die Geheimnisse von Paris*, ty. »Paris' hemmeligheder»; dramatiseret udg.